

References

Tài Liệu Tham Khảo

The English version is excerpted from:
Bản Anh Văn được trích từ các tài liệu:

“WHAT ABOUT IHSS”
Adult and Supported Living Services
California Department of Developmental Services

&

PAI’s IHSS Booklet

TABLE OF CONTENTS - MỤC LỤC

	Pages/Trang
DEFINITIONS . ĐỊNH NGHĨA	
	1
OVERVIEW - KHÁI QUÁT	
WHO runs it? Ai quản lý chương trình?	6
WHAT kinds of services? Có những dịch vụ gì?	8
WHEN is it used? Khi nào sử dụng nó?	14
WHY use it? Tại sao sử dụng nó?	15
NUTS’N BOLTS	
ELIGIBILITY -SỰ HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN	18
Before the application. Trước khi nộp đơn.	21
When to apply. Khi nào nộp đơn.	21
Information required. Những Tin Tức Phải Cung Cấp	22
ASSESSMENT - LƯỢNG ĐỊNH	
It happens after the move. Lượng định sau khi nộp đơn.	24
Preparing the assessment. Chuẩn bị cho sự lượng định.	24
How need is ranked. Các nhu cầu được xếp hạng ra sao?	27
Time per task. Thời gian dành cho từng dịch vụ.	28
Determining the need. Quyết định về nhu cầu.	30
Maximum hours. Số giờ tối đa.	31
Shared living arrangements. Chia sẻ chi phí cuộc sống.	31
Meal allowance. Trợ cấp cho các bữa ăn.	34
Protective supervision. Canh chừng để bảo vệ.	34

Notice of action. Thông báo về việc thi hành.	36
Contract agency counties. Tổ Chức Có Hợp đồng với Hạt.	36
Alternative resources. Những nguồn cung cấp thay thế.	39

STAFFING & PAYMENTS – THUÊ NGƯỜI VÀ TRẢ LƯƠNG

Staffing and consumer choices. Thuê người và sự lựa chọn của người tiêu thụ	41
PCSP provider enrollment. Việc ghi tên người cung cấp dịch vụ	41
Rate of pay. Định mức lương.	41
Provider benefits. Phúc lợi của người cung cấp dịch vụ.	42
Payment. Thanh toán.	43
Back payment for services. Hoàn trả chi phí dịch vụ,	44

REASSESSMENT/REVIEW . TÁI LƯỢNG ĐỊNH/TÁI XÉT

45

APPEAL/STATE HEARING - KHIẾU NẠI/ĐIỀU TRẦN CẤP TIỂU BANG

Additional terms. Những từ thêm vào được dùng ở Chương này.	46
Notice of action. Thông báo về từ khước hoặc thay đổi phúc lợi	47
What can be appealed? Có thể khiếu nại về những gì?	48
Should I appeal? Tôi có nên khiếu nại không?	49
Timelines for appeal. Thời gian quy định để khiếu nại.	49
Who files the appeal? Ai nộp đơn khiếu nại?	50
Authorized representative. Đại diện hợp pháp	50
Where to file an appeal. Khiếu nại nơi nào.	51
Filing the appeal. Lập hồ sơ khiếu nại.	51
Aid paid pending. Trợ cấp trong khi chờ xét xử.	52
What happens next. Sau đó những gì sẽ xảy ra?	53
Subpoena. Trát đòi hầu Tòa.	55
Witness fees and mileage. Lệ phí cho nhân chứng và di chuyển.	55
Examination of records. Xem xét hồ sơ.	55
County position statement. Bản Tuyên bố về lập trường của Hạt.	56
Conditional withdrawal. Rút đơn có điều kiện.	56
Who can attend the hearing. Những ai có thể dự phiên Điều Trần?	57
Interpreters. Thông ngôn.	57
The hearing. Phiên Điều Trần.	58
Evidence. Bằng chứng.	59
Postponements. Dời ngày.	60
Continuances. Sự tiếp tục.	61
Disqualification of an ALJ. Truất quyền Thẩm Phán Hành Chính.	61

Communications after the hearing. Liên lạc sau phiên Điều Tồn.	61
Disposition of state hearings. Sự bố trí Phiên Điều Trần.	62
The decision. Quyết Định.	62
Rehearing. Tái Xử.	63
Compliance with the decision. Chấp hành quyết định.	64
Preliminary hearing. Chuẩn bị Phiên Điều Trần.	65

WHO CAN HELP? - AI CÓ THỂ GIÚP ĐỠ?

66

I.H.S.S. FAIR HEARING : ĐIỀU TRẦN VỀ IHSS

68

FACTORS AND REASONS INDICATING WHY MORE IHSS TIME IS NEEDED
NHỮNG YẾU TỐ VÀ LÝ DO CHỨNG MINH CẦN CÓ THÊM GIỜ IHSS

74

ANSWERS TO MOST COMMONLY ASKED QUESTIONS
GIẢI ĐÁP THẮC MẮC

78

ABBREVIATIONS - CHỮ VIẾT TẮT

- ◆ CCR California Code of Regulations
- ◆ CDSS California Dept. of Social Services
- ◆ CFR Code of Federal Regulations
- ◆ DDS California Dept. Of Developmental Services
- ◆ IHSS..... In-Home Supportive Services
- ◆ et seq. and the following
- ◆ IP Individual Provider
- ◆ MPP Manual of Policies and Procedures
- ◆ PCSP Personal Care Services Program
- ◆ U.S.C..... United States Code
- ◆ WIC Welfare and Institutions Code

ĐỊNH NGHĨA

- Advanced Payment (ứng trước) là một khoản tiền để dùng vào việc chi trả những dịch vụ trợ giúp tại gia đã được chấp thuận, và được trực tiếp gửi đến cho người tiêu thụ trước khi dịch vụ thực sự được cung cấp. [WIC 12304 (A); MPP 30-753(d)(3)].
- Assessment (lượng định) là sự thu thập những dữ kiện liên quan đến trường hợp của người tiêu thụ và để, dựa trên những dữ kiện này, ước định dịch vụ cần thiết
- Consumer (người tiêu thụ) là một người đã hội đủ tiêu chuẩn để hưởng dịch vụ của Regional Center và được Regional Center nhận lãnh trách nhiệm săn sóc.
- Eligible (đủ tiêu chuẩn) có nghĩa là được quyền hưởng dịch vụ cần thiết. [MPP 30-002 (e)].

Income eligible có nghĩa là được quyền hưởng dựa trên căn bản thu nhập của gia đình trong năm không trên mức 80% của thu nhập trung bình của California đối với một gia đình 4 người, được điều chỉnh để xét dựa vào số người trong gia đình.

Status eligible có nghĩa là được quyền hưởng vì là người được thụ hưởng trợ cấp An Sinh Xã Hội (SSI/SSP), hoặc trợ cấp xã hội (AFDC).

- In-Home Supportive Services (IHSS) (Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Gia) trợ giúp những người lớn tuổi, khiếm thị (mù) và những người khuyết tật, hội đủ tiêu chuẩn, không thể sống an toàn tại nhà mình nếu không được trợ giúp. IHSS dùng để thay thế cho sự phải đưa đi chăm nuôi ngoài gia đình. [MPP 30-700.1]

- Generic Agency có nghĩa là bất cứ cơ quan nào có trách nhiệm pháp định phục vụ quần chúng và có nhận tài trợ của chính phủ để cung cấp những dịch vụ đó. [WIC 4644(b)]
- Live-In Provider là một người cung cấp dịch vụ không có liên hệ với gia đình, và sống chung với người tiêu thụ chỉ để cung cấp dịch vụ trợ giúp tại gia do IHSS đài thọ chi phí.
- Own home là nơi mà một người chọn để cư ngụ. Những nơi sau đây KHÔNG được coi là nơi cư ngụ của chính mình: bệnh viện chăm sóc cấp tính, những cơ sở nuôi dưỡng chuyên môn, nhưng cơ sở chăm sóc trung gian, cơ sở chăm sóc cộng đồng, hoặc những nhà trọ. [MPP 30-753(0)(2)]
- Payment Period là thời kỳ thanh toán tiền IHSS. Mỗi tháng có hai lần thanh toán tiền IHSS, 1) từ ngày 1 đến ngày 15 của tháng, và 2) từ ngày 16 đến cuối tháng. [MPP 30-753(0)(2)]
- Personal Attendant là người cung cấp dịch vụ được thuê bởi người tiêu thụ và đã dùng ít nhất 80% thời giờ trong sự phục vụ người tiêu thụ, và làm những công việc sau đây:
 1. Chuẩn bị các bữa ăn.
 2. Dọn dẹp sau các bữa ăn.
 3. Đặt thực đơn.
 4. Giúp cho ăn.
 5. Tắm trên giường thường lệ.
 6. Mặc quần áo.
 7. Canh chừng bảo vệ.
- Personal Care Services Program (PCSP) cung cấp những dịch vụ chăm sóc cá nhân cho những người hưởng Medi-Cal.

- Protective Supervision là một dịch vụ dành cho những người không thể tự điều khiển được. Nhu cầu được thực hiện qua một sự lượng định về trí nhớ, định hướng và suy đoán. Dịch vụ này không được dùng chỉ để duy nhất cung cấp dịch vụ bán y tế, hoặc vì có thể xảy ra trường hợp cấp cứu. [MPP 30-756.37.17].
- Reassessment là sự duyệt lại tất cả những lượng định và khám bệnh về tình trạng hiện hữu của người tiêu thụ. [MPP 30-002(s)(6)(H)]
- Residual là những dịch vụ IHSS không nằm trong chương trình PCSP.
- Severely Impaired là những người tiêu thụ cần đến dịch vụ trợ giúp tại gia ít nhất 20 giờ mỗi tuần để hoàn thành bất cứ, hoặc tất cả những công việc sau đây:
 8. Những chức năng thân thể thường ngày, như chăm lo về tiêu, tiểu hoặc giúp thở.
 9. Mặc quần áo, vệ sinh miệng, và trang điểm.
 10. Nấu nướng và cho ăn, và dọn dẹp sau các bữa ăn cho những người cần giúp đỡ để chuẩn bị bữa ăn và để ăn.
 11. Lên, xuống giường, những giúp đỡ khác trong di chuyển, xoay trở trên giường, và những thay đổi tư thế khác.
 12. Tắm, tắm trên giường thường lệ, và rửa ráy.
 13. Di chuyển và chăm sóc và giúp đỡ sử dụng bộ phận giả.
 14. Xoa bóp để giúp máu lưu thông.
 1. Các dịch vụ bán y tế.
 15. Mọi chức năng khác của cuộc sống thường nhật như được quyết định bởi Giám đốc.
- Supportive Services gồm có dịch vụ nội trợ và những dịch vụ liên quan đến nội trợ, quét dọn nặng nhọc, dịch vụ chăm sóc cá nhân, cùng đi với người cung cấp dịch vụ,

khi cần, để đến những nơi hẹn liên quan đến sức khỏe, hoặc đến những nơi cung cấp tài nguyên thay thế, dọn dẹp những chất độc hại trong sân vườn, canh chừng bảo vệ, dạy và biểu diễn hướng về giảm nhu cầu cần những dịch vụ trợ giúp khác, và dịch vụ bán y tế có thể giúp người tiêu thụ lập được và duy trì một sự sống tự lập. (Ghi chú: Canh chừng Bảo vệ không có trong IHSS (PCSP). [WIC 12300.1])

AI QUẢN LÝ CHƯƠNG TRÌNH

CHÍNH PHỦ LIÊN BANG

Phần IHSS của PCSP (Chương Trình Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân) là một phần của chương trình Medicaid của Liên Bang. Medi-Cal, một chương trình của California tương đương với Medicaid, có thêm những luật và quy định bổ túc cho luật và quy định của Medicaid.

CHÍNH PHỦ CALIFORNIA

Bộ Y Tế (DHS)

Bộ Y Tế là cơ quan trung gian để nhận tài trợ của Chính Phủ Liên bang cho Medi-Cal để dùng vào chương trình IHSS (PCSP).

Bộ Xã Hội (CDSS)

Bộ Xã hội có trách nhiệm về hành chính và giám sát để bảo đảm sự chấp hành luật liên bang và tiểu bang, chuyển ngân khoản đến cấp Hạt và quản lý hệ thống Điều Hành Tin Tức và Lương bổng (CMIPS).

Tuy là các Hạt trực tiếp áp dụng các quy định của chương trình IHSS nhưng, trong vài trường hợp, họ thường phải dựa vào Bộ Xã Hội để được giải thích về các quy định hầu áp dụng đúng vào những trường hợp họ quản lý.

Chính quyền Hạt

Mỗi Hạt có trách nhiệm nhận đơn xin hưởng dịch vụ IHSS, quyết định về sự hội đủ tiêu chuẩn về thu nhập và tài sản, lượng định loại và mức độ dịch vụ cần thiết, thực hiện sổ ghi giờ làm của người cung cấp dịch vụ, và ở một vài Hạt, phối hợp việc thuê người cung cấp dịch vụ. Những dịch vụ phải được cung cấp một cách giống nhau ở mỗi Hạt và phù hợp với luật tiểu bang.
[WIC 12300(a); 12309; MPP 30-000.1]

Chương trình IHSS thường được đặt tại cơ quan xã hội của Hạt, ở Ban Dịch vụ Của Những Người Trưởng Thành.

NHỮNG VĂN KIẾN CHÍNH THỨC:

IHSS (PCSP)

Federal

42 U.S.C Section 1936a et seq.

42 CFR 430 et seq.

California

WIC Section 1230 et seq.

WIC Section 14132.95 et seq.

CCR Title 22, Section 5000 et seq.

CDSS MPP Chapter 30-700 et seq.

IHSS (Non-PCSP)

California

WIC Section 12300 et seq.

CCR Title 22, Section 5000 et seq.

CDSS MPP Chapter 30-700 et seq.

GỒM CÓ NHỮNG DỊCH VỤ GÌ?

IHSS cung cấp những dịch vụ sau đây:

CHĂM SÓC CÁ NHÂN

Di chuyển. Gồm có giúp đi lại, hoặc di chuyển người tiêu thụ từ nơi này đến nơi khác GỒM CÓ ở trong nhà, thay đổi vị trí ở trong phòng, di chuyển từ phòng này sang phòng kia để có thể dự vào những sinh hoạt khác. Nó không gồm những di chuyển chỉ duy nhất về mục đích tập thể dục [MPP 30-757.14(k); 30-780.1(a)(1), PCSP].

Tắm: gồm có tắm bằng sử dụng bồn tắm, máy hoa sen hoặc loại cao su xốp, kể cả lấy chậu thau nước, mở máy nước, đưa ra, vào bồn tắm, hoặc máy hoa sen, xoa xà bông, kỳ và lau khô đầu và các bộ phận của thân thể. [MPP 30-757.14(a)(d); 30.757.14(e); 30.780. I(a)(2) PCSP].

Chăm sóc tiêu, tiểu gồm cả giúp dùng dụng cụ thụt, đem đổ ống thông, mặc quần áo ngủ, lót tã, thay tã cao-su, và giúp trong sử dụng xô, bồn cầu. Cũng kể cả đổ xô, chấn chỉnh quần áo và lau chùi thân thể sau khi đi cầu, mặc tã. [MPP 30.757.14(a); 30.780.I(a)(4) PCSP].

Mặc quần áo kể cả mặc vào, cởi ra, cột và cởi quần áo và đồ lót, và những dụng cụ đặc biệt như niềng chân, áo nịt ngực, vớ/quần áo thun. [MPP 30757.14(F); 30.780.1(a)(3), PCSP].

Một loạt các sự vận động hoặc những động tác thể dục khác gồm có canh chừng tổng quát về tập các động tác thể dục do một nhà trị liệu có bằng hành nghề hoặc chuyên viên y tế khác đã dạy cho người tiêu thụ [MPP 30-757.14(g); 30-780.1(a)(5) và 30.780-2(h)(2), PCSP].

Cho ăn uống và bảo đảm tiêu thụ số lượng chất lỏng thích nghi. Điều này gồm có sự giúp đỡ những người tiêu thụ không thể tự mình ăn lấy được, hoặc cần giúp đỡ trong việc dùng những dụng cụ đặc biệt để có thể tự ăn hoặc uống đủ chất lỏng. Điều này gồm có lấy, cầm lên, nắm đồ dùng, tách đưa lên miệng, cắt thức ăn trong đĩa, và lau mặt, tay sau bữa ăn, nếu cần. [MPP 30.757.14(c); 30.780.1(a)(6),PCSP].

Trang điểm gồm có chải đầu, gội đầu, vệ sinh miệng, cạo râu, chăm sóc móng tay và móng chân (không kể việc cắt móng tay móng chân bằng kéo hoặc cái cắt móng tay). [MPP 30.780.1(a)(2); PCSP; 39.780.(f), PCSP].

Giúp tự uống thuốc. Kể cả nhắc dùng thuốc mua theo toa bác sĩ hoặc mua không cần toa bác sĩ, cần phải uống [MPP 30-757.14(i); 39.780.(1)(a)(7), PCSP].

Chăm sóc về đường kính: giới hạn trong sự đặt khăn vệ sinh và rửa bên ngoài. [MPP 30.757.14(j); 37.780.2(g), PCSP].

Chăm sóc và giúp đỡ về bộ phận giả. [MPP 30.757.14(i); 30.780.1(a)(3), PCSP].

Thay đổi tư thế và chăm sóc da. Gồm có đổi tư thế ngồi, hoặc nằm, từ tư thế này sang tư thế khác, thí dụ từ giường qua xe lăn, ghế, sofa hoặc ngược lại, và từ những tư thế này sang tư thế đứng. Cũng còn gồm có xoa bóp để giúp máu lưu thông, xoay trở trên giường hoặc những thay đổi tư thế khác. Nếu có bị lở, thì nhu cầu chăm sóc da và vết thương là một dịch vụ bán y tế. [MPP 30.757.14(i); 30.780.1(a)(5) và 30.780.2(h),PCSP].

Chăm sóc về hô hấp được giới hạn ở những dịch vụ không có tính chất y khoa, thí dụ như giúp tự sử dụng ống dưỡng khí, lau chùi dụng cụ IPPB, giúp sử dụng máy khí dung, và lau chùi dụng cụ dưỡng khí. [MPP 30.757.14(b); 30.780.1(a)(8), PCSP].

Di chuyển gồm cho lên, xuống giường, đứng lên, ngồi xuống ghế, xe lăn, và lên xuống xe. [MPP 30757.14(h); 30.780.1(a)(5), PCSP].

DỊCH VỤ NỘI TRỢ

Quét Dọn gồm có quét, hút bụi, lau chùi và đánh bóng sàn nhà, lau chùi kệ bếp, bồn rửa chén, lau chùi phòng tắm, đổ rác, quét, hút bụi, lau chùi bếp lò. Lau chùi và xả đá tủ lạnh, và thay tấm trải giường. [MPP 30.757.11; 30.780.1(B)(a), PCSP].

Mang chất đốt từ một thùng chứa chất đốt để ở ngoài sân vào nhà để sưởi, hoặc để nấu ăn. [MPP 30.757.11; 30.780.1(b)(1), PCSP].

Những công việc linh tinh như thay bóng đèn, vì nếu không thay có thể gây nguy hiểm cho người tiêu thụ. Điều này cũng gồm lau chùi xe lăn, thay và nạp điện lại bình điện của xe lăn, khi dịch vụ này được xác nhận bởi cán sự xã hội là cần thiết để người thụ hưởng có thể sống an toàn tại nhà mình. [MPP 30.757.11(k); 30.780.(b)(1), PCSP].

Đi mua thức ăn và những khoản cần thiết khác. Điều này gồm có lập một danh sách, đi và về từ cửa hàng, mua sắm, mang hàng lên xuống xe, và cất những món đã mua. Đi mua sắm và đi các truyện khác được giới hạn ở những cửa hàng gần nhất, phù hợp với kinh tế và nhu cầu của người tiêu thụ, và điện thoại cho nhà thuốc và đến mang thuốc về. Có thể gồm cả sự mang trả số tiền trả chậm để tránh tiện ích có thể bị cắt. Nó không gồm sự thêm thời gian để người tiêu thụ cùng đi với người cung cấp dịch vụ. [MPP 30-757.136; 3078.1(b)(3), PCSP].

NHỮNG DỊCH VỤ LIÊN HỆ

Chuẩn bị thức ăn. Gồm có những công việc như rửa rau, cắt thịt, nấu, dọn bàn, bưng thức ăn đến và cất thức ăn từng miếng vừa miệng. [MPP 30-757.131; 30-780.1(b)(4), PCSP].

Giặt thông lệ. Gồm có giặt và phơi, vá, ủi, gấp và xếp vào kệ hoặc ngăn tủ. Cũng gồm có vận dụng cái đưng sà bông, với đến các máy móc, thu dọn quần áo ước, điều khiển máy móc, phơi quần áo, nếu không thường dùng đến máy xấy. [MPP 30-757.135; 30-780.(b)(2).PCSP]

Thu dọn thức ăn. Gồm có rửa và phơi khô đĩa, chai lọ, đồ dùng nhà bếp, đồ dùng nấu nướng và cất dọn. [MPP 30-757.132; 30-780 1.(B)(4), PCSP].

Đặt thực đơn. [MPP 30-757.133; 30-780.1(b)(4), PCSP].

Khoản phụ cấp ăn nhà hàng. Một người có những phương tiện nấu ăn thích nghi, nhưng vì khuyết tật nên không thể sử dụng được những phương tiện đó, có thể được cấp một khoản tiền để ăn tại nhà hàng thay cho sự đặt thực đơn, chuẩn bị bữa ăn, và dọn dẹp sau bữa ăn. [MPP 12303.7; MPP 30-757].

NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC

Quét dọn nặng nhọc gồm có quét dọn toàn bộ căn nhà để dọn sạch bụi và những mảnh vỡ có thể gây nguy hiểm (Ghi chú: dịch vụ này chỉ được cấp trong vài trường hợp đặc biệt, và không thể được cung cấp cho đa số những người tiêu thụ.) [MPP 30-757.12; 30-7801.(b)(6), PVSP].

Canh chừng bảo vệ gồm có quan sát hành động của người tiêu thụ để bảo vệ người tiêu thụ tránh khỏi bị thương tích, nguy hiểm, hoặc tai nạn. (Xin xem thêm chi tiết ở mục Lượng định. Không có trong phần của PCSP.) [MPP 30-757.17].

Nghỉ ngơi để làm giảm nhẹ gánh nặng cho những người chăm sóc không có hưởng lương. [MPP 12300(e)].

Dịch vụ Huấn luyện và biểu diễn cung cấp bởi người cung cấp dịch vụ của IHSS để giúp người tiêu thụ tự làm những công việc mà họ thường được người cung cấp dịch vụ của IHSS làm thay cho. Dịch vụ này được giới hạn trong những dịch vụ nội trợ, đặt thực đơn, chuẩn bị và dọn dẹp bữa ăn, đi mua sắm, đi các việc vặt, tự chăm sóc và dọn những chất nguy hiểm trong sân. Dịch vụ này chỉ được cung cấp không quá ba tháng, và chỉ khi nào có hy vọng là sẽ làm giảm được những dịch vụ do IHSS cung cấp và đài thọ chi phí. [MPP 30-757.18].

Chuyên chở :dịch vụ chuyển chở được cung cấp khi cần có sự hiện diện của người tiêu thụ ở nơi hẹn, và người này cần phải được giúp đỡ trong sự di chuyển. Dịch vụ này được giới hạn ở những buổi hẹn với bác sĩ, nha sĩ và những người chăm sóc sức khỏe khác, và để gắn những dụng cụ/thiết bị và những loại quần áo đặc biệt, trong trường hợp Medi-Cal không đài thọ khoản chuyên chở này. Dịch vụ này cũng gồm cả chuyên chở người tiêu thụ đến nhận một dịch vụ chăm sóc tại gia ở một địa điểm thay thế. [MPP 30-757.15; 30-780.1(5)(b); PCSP].

Hủy bỏ những chất có thể gây nguy hiểm trong sân là những công việc nhẹ đối với những tình trạng có thể gây nguy hiểm cho người tiêu thụ ở trong nhà. Dịch vụ này có thể gồm có dọn dẹp những cỏ dại mọc cao, hoặc những rác rưởi khi những vật này có thể gây ra hỏa hoạn, hoặc quét dọn tuyết khi nó tạo nguy hiểm cho sự vào nhà, (Ghi chú: Dịch vụ này không gồm việc bảo quản thông thường sân, và không có mục đích thay thế cho nhu cầu bảo quản thông thường.) [MPP 30-757.16; 30-780.1(b)(7), PCSP].

DỊCH VỤ BÁN Y TẾ

Dịch vụ bán y tế là những công việc mà đáng lẽ thông thường thì người tiêu thụ có thể tự mình làm lấy được, nhưng đã không tự làm được do bị giới hạn về sức khỏe. Dịch vụ này được cung cấp khi do một người chăm sóc sức khỏe có bằng hành nghề định đoạt, và được cung cấp dưới sự chỉ dẫn của một

chuyên viên y tế có bằng hành nghề. Thời gian dành cho dịch vụ này do chuyên viên y tế quyết định. [MPP 30-757.19].

Những dịch vụ này gồm có cho uống thuốc, châm da, đưa một thiết bị vào một lỗ của thân thể, những công việc đòi hỏi phải sát trùng, hoặc những công việc khác đòi hỏi phải có sự suy xét dựa vào sự tập luyện do một chuyên viên y tế chỉ

dẫn. Đặt ống thông, rửa vết thương và chăm sóc về đường ruột được coi là dịch vụ bán y tế. {MPP 30-575.191(c); 30-78.1(a)(9), PCSP}.

Những dịch vụ này được cung cấp bởi những người vẫn thường cung cấp dịch vụ IHSS và hưởng lương như người cung cấp dịch vụ IHSS thông thường. [MPP 30-757.195].

Muốn cung cấp dịch vụ bán y tế, Hạt phải có một toa có đề ngày và ký bởi một chuyên viên y tế có bằng hành nghề. Toa phải có kèm một lời ghi, có chữ ký, là người tiêu thụ đã chấp nhận dịch vụ, và đã được cho biết về những nguy cơ có thể xảy ra khi nhận những dịch vụ này. [MPP 757.196; 30-780.2(e), PCSP].

KHI NÀO SỬ DỤNG NHỮNG DỊCH VỤ NÀY?

Những dịch vụ, tài nguyên và hỗ trợ cung cấp cho một người theo chương trình xã hội phải nằm trong một của năm mục đích ghi trong Chương XX của đạo luật về An Sinh Xã Hội. IHSS (PCSP) thuộc Mục đích số 4 và là để “Phòng ngừa hoặc giảm thiểu sự đưa vào chăm sóc ở những cơ sở của chính phủ một cách không thích hợp bằng cách chăm sóc tại cộng đồng, tại nhà, hoặc bằng những hình thức khác với sự chăm sóc ít cao độ hơn.” [MPP 30-001.1].

IHSS là một sự lựa chọn thay thế dành cho những người đáng lẽ ra phải đưa vào chăm sóc ở những cơ sở nuôi dưỡng hoặc những cơ sở khác khi họ không tự chăm sóc được tại nhà của họ. Chăm sóc cá nhân, dịch vụ nội trợ và dịch vụ bán y tế đã sẵn có cho họ. [MPP 30-700.1].

IHSS cung cấp những dịch vụ căn bản cho những người tiêu thụ không thể tự làm được những công việc. Khi một người tiêu thụ có thể làm được một công việc một cách an toàn và không phải dùng quá sức hoặc gây căng thẳng tinh thần thì người ta mong rằng người tiêu thụ này sẽ đảm trách nhiệm làm công việc đó. Khả năng của người tiêu thụ thay vì mức độ lệ thuộc được xét đến khi lượng định nhu cầu. [MPP 30-756.32; 30-761.25].

TẠI SAO SỬ DỤNG ĐẾN NÓ?

Regional Centers được ủy nhiệm không những chỉ để phục vụ cho những người bị chậm phát triển, mà còn phải cung cấp dịch vụ một cách hữu hiệu mà ít tốn kém nhất. Đòi hỏi về hữu hiệu mà ít tốn kém nhất và về dùng những dịch vụ đồng loại có ghi suốt trong đạo luật Lanterman. Dưới đây có ghi nhiều Chương của Luật này. IHSS được DDS (Nha Dịch Vụ Tăng Trưởng) coi là một tài nguyên đồng loại.

Luật Lanterman (Welfare & Institution Code)

4646.5(a) Tiến trình đặt kế hoạch cho chương trình cá nhân mô tả ở Chương 4646 phải gồm tất cả những điều sau đây:

(4) một bản liệt kê về loại và số lượng dịch vụ và những hỗ trợ sẽ do Regional Center mua hoặc có được từ những cơ quan đồng loại hoặc những nơi khác để hoàn thành các mục đích, mục tiêu của chương trình cá nhân, và xác định người hoặc những người cung cấp dịch vụ có trách nhiệm đạt mỗi mục đích, kể cả, nhưng không chỉ giới hạn ở những người bán dịch vụ, những người cung cấp dịch vụ có ký hợp đồng, những nơi cung cấp dịch vụ đồng loại và những trợ giúp tự nhiên.

4647(a) Chiếu theo Chương 4640.7, sự phối hợp dịch vụ phải gồm có những công việc cần thiết để thi hành một kế hoạch cá nhân, và gồm có, nhưng không chỉ giới hạn ở sự tham dự của cá nhân vào tiến trình; bảo đảm, qua sự mua, hoặc có được từ những cơ quan đồng loại hoặc những nơi khác, dịch vụ và trợ giúp ghi trong kế hoạch cá nhân của một người.

4648(a)(8) Tài khoản của Regional Centers không được dùng để thay thế cho ngân khoản của bất cứ cơ quan nào có trách nhiệm luật định phục vụ quần chúng và có nhận tài trợ của chính phủ để cung cấp những dịch vụ đó.

4791(c) Để thực hiện điều khoản này, và bất kể Chương 5 và Đoạn 4643, mỗi hợp đồng của Regional Center phải gồm những điều khoản bảo đảm là Regional Center sẽ cung cấp dịch vụ cho những người tiêu thụ hội đủ tiêu chuẩn trong phạm vi ngân khoản có sẵn trong hợp đồng trong suốt thời gian hợp đồng có hiệu lực. Regional Center phải áp dụng những phương pháp mới, hữu hiệu mà ít tốn kém trong sự cung cấp dịch vụ, và có thể gồm có, nhưng không chỉ giới hạn ở, việc sử dụng chứng chỉ; dùng người tiêu thụ hoặc cha mẹ làm phối hợp viên dịch vụ, và những nguồn thanh toán dịch vụ thay thế khác.

(h)(1) Kế hoạch nộp cho Nha có thể gồm có, nhưng không chỉ giới hạn ở:

(B) Gia tăng tối đa tất cả những nguồn tài trợ thay thế, kể cả các nguồn tài trợ liên bang và đồng loại.

SỰ HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN

Chương trình IHSS sử dụng tiêu chuẩn thu nhập và tài sản của SSI/SSP để làm nguyên tắc chỉ đạo về thu nhập. Các Hạt cũng dùng một công cụ lượng định do tiểu bang đề ra, được gọi là “Đồng dạng”, để lượng định sơ khởi và lượng định định kỳ về chức năng. [MPP 30-770; 30-773; 30-775].

Dịch vụ IHSS có thể được cho phép chiếu theo IHSS (Non-PCSP) hoặc IHSS (PCSP). Đa số những người hưởng IHSS đủ tiêu chuẩn hưởng PCSP do chính quyền liên bang đài thọ 50% chi phí. Nếu một người đủ tiêu chuẩn hưởng IHSS chiếu theo cả IHSS (Non-PCSP) và PCSP, thì các dịch vụ được cho phép chiếu theo PCSP. Một người không thể được nhận cùng một dịch vụ chăm sóc cá nhân qua cả hai chương trình IHSS (non-PCSP) và PCSP. [MPP 30-757.1; 30-780, PCSP]

(Ghi chú: Những điều khoản trong MPP, đoạn 30780(c) và (d) không còn được áp dụng kể từ 1 tháng 10, 1994, tuy nhiên Hạt vẫn còn có thể đòi hỏi một lời ghi của bác sĩ trong việc cho phép IHSS.)

Sự Hội Đủ Tiêu Chuẩn Hưởng IHSS

Một người hội đủ tiêu chuẩn hưởng IHSS là người cư ngụ tại California, sống tại nhà của mình, và đáp ứng một trong những điều sau đây:

- Hiện đang hưởng phúc lợi SSI/SSP;
- Đáp ứng mọi tiêu chuẩn về hội đủ điều kiện, kể cả điều kiện về thu nhập, nhưng không hưởng phúc lợi SSI/SSP
- Đáp ứng mọi điều kiện hưởng SSI/SSP trừ điều kiện về thu nhập quá mức quy định tiêu chuẩn của SSI/SSP
- Đã từng hưởng SSI/SSP, nhưng đã không còn hội đủ điều kiện do đi làm

có đồng lương khá, và đáp ứng tất cả những điều sau đây:

- ◆ Người này đã từng được xác nhận là có khuyết tật, chiếu theo Chương XVI của Luật An sinh Xã hội (SSI/SSP).
- ◆ Người này vẫn tiếp tục còn khuyết tật về thể chất hoặc tâm thần, một khuyết tật mà trước đây đã là căn bản cho sự quyết định về sự có khuyết tật.
- ◆ Người này cần được giúp đỡ ở một hoặc nhiều địa hạt có gi trong định nghĩa “cá nhân bị khuyết tật nghiêm trọng” (xin xem Chương Định nghĩa.)
- ◆ Những người đáng lẽ đủ tiêu chuẩn, hiện đang sống tại một một tổ chức nội trú có bằng hành nghề, muốn được sống tại chính nhà mình và có thể sống như vậy an toàn nếu được cung cấp IHSS, phải được hưởng IHSS khi nộp đơn xin hưởng dựa vào sự lượng định nhu cầu. [WIC 12304; 12305; MPP 30-755.1; 30-755.12; 30-755.23; 30-770.4.]

Sự hội đủ tiêu chuẩn hưởng IHSS (PCSP) được giới hạn dành cho những người: 1) không có nhận tiền ứng trước IHSS; 2) có nhận SSI (không phải là chỉ hội đủ tiêu chuẩn); 3) nhận IHSS từ một người không phải là người hôn phối, hoặc cha/mẹ, nếu người tiêu thụ còn vị thành niên; 4) cần đến một hoặc hơn nữa những loại chăm sóc cá nhân ghi trong WIC, Đoạn 14132.95(d)(1)¹; và 5) có một tình trạng khuyết tật làm suy yếu chức năng trong thời gian ít nhất 12 tháng liên tục, hoặc có thể đưa đến tử vong trong vòng 12 tháng, và sẽ

¹Welfare & Institutions Code (WIC) #14132.95

(d)(1) Theo đoạn này, dịch vụ chăm sóc cá nhân có nghĩa là tất cả những điều dưới đây:

- (A) Giúp đi chuyển
- (B) Tắm, vệ sinh miệng và trang điểm
- (C) Mặc quần áo
- (D) Chăm sóc và giúp sử dụng các bộ phận giả
- (E) Chăm sóc tiêu, tiểu, kinh nguyệt
- (F) Chăm sóc da
- (G) Chuyển tư thế, một loạt các động tác thể dục và đời sống
- (H) Cho ăn và uống chất lỏng đủ lượng
- (I) Hô hấp
- (J) Dịch vụ bán y tế
- (K) Giúp cho uống thuốc.

không thể sống an toàn tại nhà mình nếu không được cung cấp những dịch vụ này. [WIC 14132.93(f); 14132(k)²; MPP 30-780.4].

Dịch vụ PCSP không gồm có canh chừng bảo vệ. Nếu dịch vụ này được cho phép thì nó sẽ được thanh toán bởi IHSS (Non-PCSP) [MPP 30-759(4)]

Trong trường hợp thu nhập quá mức, có thể xét là hội đủ tiêu chuẩn với sự đóng góp chi phí. Thu nhập quá mức là thu nhập có thể khiến một người trở thành không hội đủ tiêu chuẩn hưởng SSI/SSP. Tuy nhiên, nếu một người đủ tiêu chuẩn hưởng IHSS, nếu không có thu nhập quá mức, và tổng số thu nhập không đủ để trang trải chi phí cho những sự chăm sóc cần thiết, thì người này có thể được hưởng IHSS, nhưng thu nhập thặng dư sẽ được dùng để thanh toán những dịch vụ IHSS cần thiết. [WIC 112304.5; MPP 30-755.233; 30-755/31].

Một người ngoại quốc cư ngụ vĩnh viễn tại Mỹ có thể đủ tiêu chuẩn hưởng IHSS. Một người ngoại quốc đủ tiêu chuẩn hưởng dịch vụ trong phạm vi luật liên bang. [WIC 11104; MPP 30-770.41].

Nếu một người nhận IHSS vắng mặt ở tiểu bang trong 30 ngày, hoặc hơn nữa, thì được coi như họ thay đổi chỗ ở, và ảnh hưởng đến sự hội đủ tiêu chuẩn. Nếu một người tiêu thụ đời tiểu bang trong thời gian 30 ngày, hoặc hơn nữa thì họ phải báo cáo với văn phòng IHSS của Hạt. Trong vài trường hợp, sự hội đủ tiêu chuẩn sẽ tiếp tục cho đến khi họ trở về, và tiền IHSS có thể được chi trả ngoài tiểu bang. [MPP 30-770.42].

² Dịch vụ phụ thuộc gồm có chuẩn bị và dọn dẹp bữa ăn, giặt thường lệ, đi mua sắm thức ăn và những nhu cầu khác, và dịch vụ nội trợ có thể được cung cấp khi nào những dịch vụ lệ thuộc phụ thuộc vào dịch vụ chăm sóc cá nhân. Dịch vụ lệ thuộc không được cung cấp riêng rẽ với dịch vụ chăm sóc căn bản.

Người tiêu thụ có trách nhiệm phải báo cáo với văn phòng IHSS Hạt mọi thay đổi quy chế trong vòng 10 ngày của bất cứ sự thay đổi nào. [MPP 30-760.14].

NỘP ĐƠN

TRƯỚC KHI NỘP ĐƠN

Khởi sự chuẩn bị nộp đơn xin hưởng IHSS khi người tiêu thụ bắt đầu quyết định dọn vào ở tại nhà của mình. Vì SSI/SSP là thiết yếu cho sự hưởng IHSS, nay là thời gian nộp đơn xin hưởng SSI/SSP nếu người tiêu thụ hiện chưa hưởng những phúc lợi này. Điều này giúp việc nộp đơn xin hưởng IHSS tiến hành mau hơn sau khi khởi sự nộp đơn.

KHI NÀO THÌ NỘP ĐƠN?

Nộp đơn ngay vào NGÀY ĐẦU người tiêu thụ dọn vào ở trong nhà của mình, hoặc, càng sớm càng tốt, khi người tiêu thụ biết rằng họ sẽ sống ở đâu. Hạt có thể nhận đơn trước khi người tiêu thụ dọn vào ở tại nhà mình. Có thể xin hưởng dịch vụ bằng cách viết thư, hoặc điện thoại, do chính mình, hoặc do đại diện chính thức của mình làm những việc này. Nếu xin hưởng qua điện thoại thì một nhân viên của sở xã hội Hạt có thể được cho phép ký đơn xin hưởng. Hãy bảo đảm là bạn nói rằng bạn xin hưởng IHSS, và ghi ngày, tên người bạn tiếp xúc, v...v... để phòng trường hợp cần theo dõi. Một nhân viên sở xã hội sẽ thu xếp một buổi hẹn, càng sớm càng tốt, sau khi người tiêu thụ thực sự đã dọn vào ở nhà của mình. [MPP 30-009.22].

Đơn phải được cứu xét trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn. Điều này gồm có quyết định về sự hội đủ tiêu chuẩn, lượng định nhu cầu và thông báo về quyết định. Có thể có một ngoại lệ cho điều kiện 30 ngày khi không nhận được quyết định về khuyết tật trong vòng thời gian 30 ngày. Phúc lợi có thể được truy lĩnh kể từ ngày nộp đơn lần đầu (hoặc vào ngày dọn vào ở, tùy xem việc nào xảy ra sau cùng) bất kể là sự lượng định được hoàn thành vào lúc nào. [MPP 30-009.227; 30-75.2; 30-759.4].

NHỮNG DỮ KIỆN CẦN CÓ

Khi lần đầu tiên điện thoại, hãy chuẩn bị sẵn những dữ kiện sau đây:

- Tên họ người tiêu thụ.
- Giới tính.
- Số An sinh Xã hội. Nếu người này là người ngoại quốc không có số An sinh xã hội thì hãy xem Chương Hội đủ Tiêu chuẩn.
- Số điện thoại.
- Địa chỉ nơi người tiêu thụ cư ngụ hoặc sẽ cư ngụ. Phải là nơi mà người tiêu thụ sẽ nhận dịch vụ.
- Ngày người tiêu thụ sẽ dọn vào ở hoặc dự định dọn vào ở.
- Ngày sinh.
- Tuổi.
- Tên người hôn phối (nếu đã lập gia đình).
- Số An sinh Xã hội của người hôn phối.
- Tên và liên hệ gia đình của tất cả những người sẽ sống chung trong nhà. Đừng coi người chăm sóc sống trong nhà là người sống chung vì có thể gây nhầm lẫn trong sự lượng định số giờ được phép hưởng cho vài dịch vụ.
- Có người nào khác sống trong gia đình sẽ nộp đơn xin hưởng IHSS hoặc đã hưởng IHSS.

- Dữ kiện về bảo hiểm sức khỏe, số Medi-Cal hoặc số những bảo hiểm khác.
- Xác nhận về sự hưởng SSI/SSP của người tiêu thụ. Cán sự xã hội IHSS có thể yêu cầu cho xem sự xác nhận này khi đến thăm tại nhà.

Sự xác nhận này có thể thực hiện bằng Quyết định về SSI/SSP, chi phiếu SSI/SSP hiện hữu, thẻ Medi-Cal hiện hữu; hoặc do nhân viên IHSS kiểm soát lại với văn phòng An Sinh Xã hội Hạt. Hãy dự trù là thời gian hoàn thành thủ tục sẽ kéo dài hơn trong trường hợp đương sự hiện chưa hưởng SSI/SSP. [MPP 30-755.22].

Sự xác nhận về khuyết tật và thu nhập có thể được yêu cầu trưng bày cùng lúc với những dữ kiện khác. Những dữ kiện trong hồ sơ ở Regional Center có thể đáp ứng một vài đòi hỏi này. Nếu đã xin hưởng SSI/SSP thì có thể dùng đến một vài dữ kiện. [MPP 30-755.26].

Một khi đã nộp đơn xin hưởng thì sẽ có sự thu xếp để có một buổi gặp gỡ tại nhà.

LƯỢNG ĐỊNH

VIỆC NÀY TIẾN HÀNH SAU KHI DỌN VÀO Ở

Một sự lượng định về nhu cầu phải được thực hiện trước khi cho phép bất cứ một dịch vụ IHSS nào, và phải thực hiện ít nhất mỗi 12 tháng một lần sau đó. Một sự lượng định cũng phải được tiến hành khi nào Hạt có tin tức là có sự thay đổi trong nhu cầu của người tiêu thụ, kể cả sự thay đổi chỗ ở.

Mặc dầu một vài Hạt có thể nhận đơn trước khi dọn vào ở trong nhà, chiếu theo quy định, sự lượng định chỉ có thể thực hiện sau khi người tiêu thụ đã dọn vào nhà của mình.

MPP 30-756.33

“Nhu cầu của người hưởng thụ phải được lượng định trong môi trường của họ . . .”

MPP 30-761.13

Những dịch vụ chỉ được cung cấp trong những trường hợp đáp ứng những điều kiện dưới đây:

“Nhân viên cơ quan xã hội của Hạt phải trực tiếp gặp người thụ hưởng tại chính nhà của người này, ít nhất trong khoảng thời gian 12 tháng, . . .”

CHUẨN BỊ CHO SỰ LƯỢNG ĐỊNH

Tiếp xúc với người tiêu thụ, và với sự cho phép của họ, với một người nào khác, biết chi tiết về nhu cầu của người tiêu thụ, trước buổi hẹn để lượng định. Hãy bảo đảm để người tiêu thụ biết rằng những chi tiết riêng tư có thể

được bàn đến để có được một ý niệm đúng về dịch vụ và thời gian dùng cho sự chăm sóc cá nhân cũng như dịch vụ nội trợ. Hãy để cho người tiêu thụ biết rằng họ sẽ được nhân viên cơ quan xã hội đối xử một cách đàng hoàng và lễ phép.

Hãy đọc lại Chương “Gồm Có Những Dịch Vụ Gì?”. Kê khai mọi dịch vụ nội trợ và chăm sóc cá nhân cần có để người tiêu thụ có thể sống an toàn tại nhà mình, và cần để tránh phải đưa trở lại sống tại một nhà nuôi dưỡng hoặc một địa điểm khác bị giới hạn hơn. Sau đó ghi thời gian cần cho từng dịch vụ này. Sử dụng tờ “kê khai để kiểm soát” dùng ở buổi phỏng vấn để lượng định hầu bảo đảm là mọi việc đã được xét đến.

Khi lập bảng kê khai để kiểm soát, hãy nghĩ đến những việc có thể không thường xảy ra, hoặc không nhận thấy rõ trong khi lượng định. Vài thí dụ này là:

- ◆ Cần quét và hút bụi thường xuyên hơn vì bị dị ứng, hoặc có vấn đề trong sự hô hấp.
- ◆ Phải thay và giặt tấm trải giường nhiều lần hơn do người tiêu thụ dùng nhiều thời gian nằm trên giường, hoặc đổ mồ hôi nhiều khi nằm.
- ◆ Vì ăn kiêng nên tốn nhiều thì giờ hơn trong việc chuẩn bị bữa ăn.
- ◆ Da bén nhạy nên khi giặt phải xả nước lâu hơn.
- ◆ Vì hay bị nghẹn khi ăn nên tốn nhiều thì giờ hơn khi cho ăn.
- ◆ Tốn nhiều thì giờ hơn khi đi mua thức ăn vì chợ ở xa nhà.

Lập một bảng kê khai, chỉ để dùng cho mình, ghi những dịch vụ IHSS do người khác cung cấp, dù dịch vụ có phải trả tiền hay không. IHSS không có mục đích thay thế cho những dịch vụ được cung cấp do tự nguyện hoặc không phải trả tiền bằng hỗ trợ tài chính. Tuy nhiên, thời gian dùng cho những dịch vụ này có thể dùng để xét xem người tiêu thụ có cần đến 20 giờ mỗi tuần trong nhu cầu chăm sóc cá nhân không và để được xếp vào loại khuyết tật nghiêm trọng. Một vài thí dụ là:

- ◆ Người tiêu thụ đi thăm hỏi gia đình hoặc bạn bè, và những người này chăm lo cho họ trong thời gian đến thăm hỏi này.
- ◆ Đã có được sự chăm sóc cá nhân cần thiết khi tham dự chương trình ban ngày hoặc chương trình làm việc.
- ◆ Người tiêu thụ có được sự chăm sóc cá nhân tại trường học Hạt khi đi học, hoặc qua những chương trình khác.

Khi người tiêu thụ dọn vào ở nhà mình:

- ◆ Bảo đảm là những dịch vụ IHSS là những dịch vụ đồng loại có ghi trong IPP.
- ◆ Có kế hoạch tạm chi trả loại dịch vụ IHSS cho đến khi hoàn tất sự lượng định. Điều quan trọng là ghi trong hợp đồng với người cung cấp dịch vụ là những dịch vụ này chỉ có tính cách tạm thời.
- ◆ Nếu được hỏi, hãy cho người cán sự xã hội IHSS biết rằng sự chi trả này là tạm thời và thay cho dịch vụ IHSS cho đến khi được hưởng dịch vụ IHSS. Lý do duy nhất để một cơ quan khác thanh toán dịch vụ là vì sự lượng định của IHSS chỉ thực hiện sau khi người tiêu thụ đã thực sự dọn đến ở tại nhà của mình. Điều này có nghĩa là một cơ quan khác phải tạm tài trợ cho các dịch vụ này, nếu không thì người tiêu thụ sẽ không bao giờ có thể dọn vào ở tại nhà của mình.

Bảo đảm để Regional Centers/những cơ quan cung cấp dịch vụ hỗ trợ khác không tiếp tục tài trợ cho những dịch vụ đã có sẵn qua chương trình IHSS hoặc qua những nguồn cung cấp dịch vụ đồng loại khác.